

E17 - Boys, Be Weak

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Mm-hmm, mm-hmm!

[00:01] ---

I get it! I understand!

[00:04] ---

Thank goodness you're so dumb!

[00:07] ---

Why, you giant serpent!

[01:56] ---

"Episode 17:

Boys, Be Weak"

[02:06] ---

I will protect you. Go, fire-rat!

[02:16] ---

Here I go! Shinrider Kick!

[02:22] ---

Damn, that is so hard!

[02:27] ---

Stay away from me!

[02:30] ---

The radioactive decay isn't stopping.

[02:33] ---

Radioactive concentration is still climbing!

[02:35] ---

This is getting really bad, Shinra!

[02:37] ---

Take it easy, Nataka-kun!

[02:40] ---

Don't expect anything more out of me!

[02:46] ---

Don't expect any more!

[02:51] ---

Another 100! Tak-kun, you're so good.

You always work so hard.

[02:56] ---

Tak-kun, you're going to be
a fine doctor, just like your father.

[03:00] ---

I know you can do it.
I can't wait to see your future.

[03:04] ---

No, Mom. You always expect so much.

[03:09] ---

I mean, that one time I got a bad grade...

[03:11] ---

"Science"

[03:14] ---

Augh, what am I going to tell your father?

[03:18] ---

You aren't keeping a close
enough watch over Nataka!

[03:20] ---

I'm sorry, Mom.

[03:23] ---

I promise, I'll try harder next time. So...

[03:27] ---

You're kidding. Nataka is a third generation?

[03:32] ---

You're going to take him in
at a Haijima facility?

[03:35] ---

Tak-kun, I know you can come home soon.

[03:38] ---

There's no way that the flame's power
can get the best of you.

[03:41] ---

Isn't that right? You can do it, right?

[03:44] ---

Yes, I can.

[03:46] ---

You can do it, right?

[03:48] ---

Yes, I can.

[03:51] ---

All right, let's start the experiment.

[03:54] ---

We're looking forward to
some good results today.

[03:58] ---

You can do it, right?

[04:00] ---

Yes.

[04:01] ---

I can do it, I can do it,
I can do it, I can do it...

[04:03] ---

--I can do it, I can do it, I can do it,
--You can do it, you can do it, you can do it...

[04:04] ---

"I can do it"

[04:04] ---

--I can do it, I can do it...
--You can do it, you can do it!

[04:08] ---

You have a test with your Uncle Reaper today.

[04:11] ---

You might wind up dead,
but you can do this, right?

[04:15] ---

Yes, I can.

[04:17] ---

I will. Leave it to me. I know I...

[04:20] ---

...can do it!

[04:22] ---

I have to. I have to become smarter.
I have to become stronger.

[04:27] ---

Nataku-kun...

[04:32] ---

What was that? What did you do?
What was that sensation?

[04:36] ---

Nataku-kun, take it easy!
You have to listen to me!

[04:38] ---

Stop it! Stop looking inside me!

[04:42] ---

Don't let yourself be carried away
by the flames' power!

[04:44] ---

It's all right! You're a strong boy, so--

[04:46] ---

Yeah, that's right! That's why I can do this!

[04:49] ---

I know I can do this! I can do it!

[04:52] ---

The radioactive concentration just spiked!

[04:54] ---

We're in danger! Hurry up and get to shelter!

[04:56] ---

Hey, man, are you serious?

[04:59] ---

That's an absurd amount of energy.

I'm not even kidding.

[05:03] ---

Huh?

[05:08] ---

I can foresee what's going to happen.

If that heat ray gets a direct hit,

[05:12] ---

it will form a crater about

500 kilometers across.

[05:15] ---

There's nowhere to run

from something like that!

[05:20] ---

Sister, stay behind here.

[05:23] ---

Yes, sir.

[05:24] ---

No-- No, that won't do any good.

[05:26] ---

It doesn't matter where we run anymore!

[05:29] ---

Hurry up and take shelter!

[05:36] ---

Where are we supposed to

take shelter from *that*?

[05:42] ---

I can do it! I've got this!

[05:45] ---

I'm going to do this!

[05:48] ---

Stop!

[05:49] ---

I can do it! I can do this! I have the power!

[05:54] ---

I can blow this whole city away!

[05:56] ---

I can do anything!

[05:58] ---

You dumbass!

[06:03] ---

There's nothing I can do!

[06:08] ---

I am a protector!

[06:10] ---

Charon!

[06:15] ---

Haumea, and Inca, and Shinra, and Nataku...

[06:20] ---

...cannot be lost!

[06:24] ---

Is he...?

[06:25] ---

Reflective force of Charon the Reflector!

[06:39] ---

This is fun, all right!

[06:43] ---

Whoa...

[06:47] ---

Maybe I overdid it a little...

[06:50] ---

Still, Pillars and their protectors
are all about teamwork, right?

[06:54] ---

Hang in there cleaning up my mess, Charon.

[07:04] ---

"How to Raise Good Children"

[07:09] ---

Haumea, I'm begging you,
do as I tell you for once.

[07:13] ---

Shut up, shut up, shut the hell up.

[07:16] ---

And Charon, I can see everything
that goes on inside your head.

[07:22] ---

Stop thinking about me all the time!

[07:25] ---

Ow!

[07:27] ---

Damn... My life is flashing...
Imagine, thinking about Haumea right now...

[07:33] ---

What an earnest protector I am.

[07:39] ---

Which is exactly why...!

[07:44] ---

I will protect the Pillars or die trying!

[08:09] ---

Are you kidding me...?

[08:27] ---

The moon...

[08:28] ---

Oh no...

[08:36] ---

I can't move another muscle.

[08:39] ---

You have to stop the Sixth Pillar.

[08:45] ---

That was close.

[08:48] ---

That was very close.

[08:51] ---

I was this close to having all the weak people
in town blown away at once.

[08:56] ---

You nearly took them from me.

[09:05] ---

I'll have to request some extra
compensation from the company.

[09:10] ---

I can do it, Kurono-san! I have to do it!

[09:27] ---

Kurono!

[09:28] ---

He cut through the flaming one?

[09:30] ---

It may not be demon-level,
but that armor is still pretty hard!

[09:32] ---

He's strong!

[09:35] ---

My arm!

[09:43] ---

Don't get any stronger.

[09:48] ---

You've disappointed me,
Nataku. You're hopeless.

[09:52] ---

Please don't say that!

[09:54] ---

I can do this!

[09:57] ---

Well enough to beat you!
I can at least do that much!

[10:16] ---

You can do it, right, Tak-kun?

You're my pride and joy, after all.

[10:20] ---

Yeah! I'll do it!

[10:22] ---

Oh, no...

[10:23] ---

It's all right, Mom! Don't worry!

I can handle it! I can...!

[10:36] ---

You can do it!

[10:37] ---

I can...

[10:38] ---

You can do it!

[10:39] ---

--I can handle it...

--You can do it! You can do it! You can do it!

[10:42] ---

--I can...

--You can do it!

[10:51] ---

I have to do it!

[10:53] ---

I have to do it...

[10:54] ---

...or Mom will...!

[10:57] ---

I'm gonna do it!

[11:02] ---

Wait, Kurono!

[11:10] ---

Let me go, Kurono-san! This isn't all I've got! I know I can do better!

[11:17] ---

Be stronger! I have to produce results, right?!

[11:20] ---

Well I'm going to! I'm going to!

[11:23] ---

No.

[11:24] ---

Why not?! You're expecting me to use my Adolla Burst thingie, right?!

[11:29] ---

Please, I know I can do it! I can do more!

[11:35] ---

You've done enough.

[11:36] ---

How come?!

[11:37] ---

Don't get any stronger than this.

[11:44] ---

Why...

[11:46] ---

...are you telling me that?

[11:48] ---

I like to bully the weak.

You're still a child, right?

[11:54] ---

So don't go getting any stronger.

[11:57] ---

Are you saying you can't
expect anything from me?

[12:01] ---

"I want to do such and such."

"I want to be such and such."

[12:04] ---

"I want to become such and such."

[12:06] ---

It's out of those thoughts
that little boys become stronger.

[12:11] ---

What's the big rush?

[12:13] ---

Right now, you have to hold on to
the weakness you have--

[12:17] ---

the kind that makes me want to bully you.

[12:20] ---

It is a very precious and fleeting thing.

[12:26] ---

So I want you to still stay weak.

[12:31] ---

Nobody has ever told me
anything like that before.

[12:36] ---

My mom and dad had
unreasonable expectations of me.

[12:40] ---

Always telling me, "You can do it, Nataka."

[12:42] ---

But when I couldn't do something,
they expressed terrible regrets.

[12:47] ---

I was terrified of that.

[12:50] ---

The madman inside me
spurs me on, ignoring how I feel.

[12:57] ---

You are still a child.

[13:04] ---

Is it... okay for me to be weak?

[13:08] ---

Yeah. Weak enough for me to want to bully.

[13:16] ---

Thank you very much.

[13:22] ---

Radioactive concentration is dropping.

[13:26] ---

Kurono stopped him.

[13:28] ---

While 99% of people would look at this
and say it's a weird relationship,

[13:34] ---

for the remaining 1%,
it's the best-case scenario.

[13:41] ---

I guess that makes him
the Sixth Pillar's protector.

[13:47] ---

I'm exhausted. Let's leave
the Sixth Pillar in Haijima's care,

[13:51] ---

and pull out of here for now.

[13:55] ---

You can stay right here
right now. I can see...

[14:01] ---

...what your future holds in store.

[14:13] ---

They retreated?

[14:27] ---

The battle at Haijima,
between the 8th, Haijima,

[14:29] ---

and the White-Clad, had come to an end.

[14:34] ---

It had left 32 people dead.

[14:36] ---

Publicly, it was reported as
an accident that had happened

[14:39] ---

while performing an Adolla Burst experiment.

[14:42] ---

It caused a huge crater on the moon,
but for the people of earth,

[14:46] ---

who had experienced the catastrophic
damage of the Great Cataclysm,

[14:49] ---

it did not cause much of a buzz.

[14:53] ---

The children are still in the custody
of the Haijima laboratory.

[14:58] ---

The 8th recommended that Haijima
cease all extreme experiments

[15:01] ---

that had Adolla Bursts as their objective.

[15:04] ---

But it was Kurono who had stopped Nataka.

[15:08] ---

I couldn't do anything
but stand there and watch.

[15:11] ---

Kurono is completely messed up,

[15:13] ---

but he seems to be a good partner for
maintaining Nataka's mental balance.

[15:18] ---

Our investigation was to try to find a link
between Haijima and the Evangelist,

[15:22] ---

but after seeing this attack,
that connection has to be pretty thin.

[15:26] ---

And so, today, myself, Licht-san,
and the captain have been called to Haijima

[15:33] ---

to speak about this incident.

[15:37] ---

Come in.

[15:41] ---

President Haijima,

[15:43] ---

thank you for seeing us today.

[15:48] ---

In regards to this recent incident...

[15:52] ---

...you all have really done it.

[15:57] ---

You cannot survive in this nation
with Haijima as your foe.

[16:02] ---

Is that a threat, sir?

[16:04] ---

I have no intention of wasting
either of our precious time with that.

[16:08] ---

How about we form a united front
to counter the Evangelist?

[16:13] ---

If you would be willing to work with Haijima,

[16:16] ---

I would be willing to reconsider
the order to kill Licht.

[16:21] ---

How would Nataka be treated?

[16:23] ---

You're the person who has
the Adolla Burst, are you?

[16:27] ---

If you will cooperate with our research,

[16:30] ---

we will change the sort of experiments
we do in the children's facilities.

[16:35] ---

I do not think that is a bad deal at all.

[16:38] ---

--I will even drop the charges
against you and Licht.

[16:41] ---

--This is a fight that you started, isn't it?
--I will even drop the charges
against you and Licht.

[16:44] ---

Don't get so emotional.

[16:47] ---

The future of the empire rests on
the matters we are now discussing.

[16:53] ---

I'm sure you must know
what kind of unit the 8th is.

[16:56] ---

We are a company that

does internal investigations

[16:59] ---

into matters concerning
the Special Fire Force.

[17:02] ---

We suspect that Haijima is
connected to the Evangelist,

[17:06] ---

and that you are hiding
something about Amaterasu.

[17:08] ---

There were non-humans involved in
the beginning of the Holy Sol Temple.

[17:13] ---

If these people were aligned
with the Evangelist,

[17:16] ---

then it would not be surprising if Haijima
was connected to the Evangelist as well.

[17:21] ---

Amaterasu was built by
the Holy Sol Temple and Haijima.

[17:25] ---

Then doesn't Haijima have
a connection to the Evangelist?

[17:28] ---

Did you know that there was
someone inside Amaterasu?

[17:32] ---

Yes, of course.

[17:34] ---

Amaterasu operates off of a person
that possesses an Adolla Burst.

[17:42] ---

But so what if it does?

[17:44] ---

We cannot shut down Amaterasu.

[17:47] ---

The entire Tokyo Empire is built upon
the sacrifice of one person.

[17:52] ---

If we shut down Amaterasu,

[17:55] ---

what will become of the people
who live in this country?

[17:58] ---

If the energy that supports their lives

were to suddenly disappear,

[18:02] ---

chaos would be inevitable.

[18:04] ---

We were also under attack from them.

[18:08] ---

Believe me, there is no connection
between Haijima and the Evangelist.

[18:12] ---

What about Dr. Giovanni,
the former captain of the 3rd,

[18:16] ---

for which Haijima is the parent company,
being connected to the Evangelist?

[18:20] ---

The matter with the 3rd is indefensible,

[18:22] ---

but 70% of the empire's population
works for Haijima.

[18:28] ---

It is quite impossible to
keep tabs on all of them.

[18:32] ---

The Evangelist trying to
monopolize the Adolla Bursts

[18:35] ---

is becoming a nuisance for Haijima.

[18:38] ---

If you have enough spare time
to investigate us, defeat them.

[18:44] ---

For what reason is Haijima
seeking an Adolla Burst?

[18:48] ---

To fuel a second Amaterasu.

[18:53] ---

What do you take people for?! A person
with an Adolla Burst is still a person!

[18:58] ---

And that one person can
save 15 million others.

[19:02] ---

Without Amaterasu, the empire would collapse.

[19:07] ---

You possess an Adolla Burst, right?

[19:11] ---

If your life could save 15 million others,

[19:14] ---

then it would be a small price to pay, yes?

[19:17] ---

As a Fire Soldier, you
aren't going to tell me

[19:20] ---

that your life is more precious
than saving others, are you?

[19:23] ---

I would lay down my life!

[19:25] ---

As a Fire Soldier, if I could
give my life to save all the others...

[19:28] ---

No, Shinra.

[19:30] ---

Fire Soldiers' lives are not cheap.

[19:33] ---

Fire Soldiers save the lives
of many people by being alive.

[19:37] ---

You may save even more than
15 million lives if you are!

[19:44] ---

That's why I'm going to build a power generator
better than Amaterasu

[19:47] ---

that doesn't require
anyone to be sacrificed to it!

[19:50] ---

Hold it, you!

[19:52] ---

--Don't you worry, Shinra! There's no way
I'm going to let you be sacrificed!

[19:57] ---

--Vulcan...

--Don't you worry, Shinra! There's no way
I'm going to let you be sacrificed!

[19:58] ---

--A member of the Joseph family
that built Amaterasu.

--The hell?! You want some? --Why, you!

[20:01] ---

--What?

--Get your hands off of me!

--G-Get over here!

[20:02] ---

--It's all right. Let him in.

--Get your hands off of me!

--G-Get over here!

[20:04] ---

Let me go!

[20:10] ---

You the president of Haijima?

[20:12] ---

You said you could make a generator
better than Amaterasu

[20:14] ---

that doesn't require a sacrifice?

[20:17] ---

Yeah. My dream is to
bring the world back to life.

[20:20] ---

We're going to need something
more than Amaterasu to do that.

[20:23] ---

No matter what happens,
we are not sacrificing Shinra.

[20:27] ---

I promise you, we will keep Shinra safe.

[20:30] ---

Captain... Vulcan...

[20:34] ---

Charon did say that
the Pillars had their protectors.

[20:39] ---

Everyone at the 8th is protecting me.

[20:43] ---

So you say. If you can make that happen,

[20:47] ---

then it would be a dream
come true for us, as well.

[20:52] ---

Haijima will back you. The 8th, as well.

[20:58] ---

But then, are you sure you can do it?

[21:02] ---

--Of course he can!

--Of course I can!

[21:04] ---

There is one condition, though.

[21:06] ---

We are to be entitled according to
the proportion of our investment.

[21:10] ---

If you supply me with the goods I require,
I don't need any rights to it.

[21:13] ---

Not if it brings the world back around.

[21:18] ---

Then it's settled.

[21:20] ---

Haijima's bottom-line
goal is to make a profit.

[21:23] ---

But they don't have any connection
to the Evangelist.

[21:27] ---

So now we're in a coalition with Haijima.

[21:31] ---

What has happened to Nataku Son?

[21:33] ---

Nothing new. He is taking part in
Adolla Burst experiments today, as usual.

[21:38] ---

More of those cruel experiments?!

[21:40] ---

We are keeping a careful
watch over him. Rest easy.

[21:46] ---

You've gotten so you can control
your flame pretty well, huh?

[21:49] ---

No, I'm still apprehensive
without my fireproof cloak.

[21:54] ---

It's all right. You can do this.

[21:57] ---

--I can do this.
--You can do this.

[22:02] ---

Okay, it's time to play with
your Uncle Reaper again today.

[22:08] ---

Right.

[22:09] ---

Don't be so tense.
Just stay nice and weak. Please.

[22:20] ---

Right!

[22:24] ---

"To be continued"

[23:56] ---

"*Fire Force*, Season 2"

[23:59] ---

"Next time"

[24:03] ---

The Holy Sol Temple.

[24:04] ---

It is salvation for those who
live in fear of the flame terror.

[24:08] ---

However, Great Sol,
is it right for me to believe in You?

[24:14] ---

Will you pray with me?

[24:17] ---

Next time on *Fire Force*, Season 2,
episode 18, "The Holy Woman's Anguish."

[24:17] ---

"Episode 18:
The Holy Woman's Anguish"

[24:23] ---

Return to the great flame of fire. *Látom*.

[24:28] ---

[24:30] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:59:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:59:33 UTC by whimsee